CINECLUB NUCLEO

www.cineclubnucleo.com

Con el apoyo del INCAA y la gerencia de Espacios INCAA

- Fundado por Salvador Sammaritano
- Fundación sin fines de lucro
- Miembro de la Federación Argentina de Cine Clubes
- Miembro de la Federación Internacional de Cine Clubes
- Declarada de interés especial por la Legislatura de la Ciudad de Bs. Aires

Temporada Nº **58**
Exhibición Nº
7396 7397

Cine
GAUMONT

Usted puede confirmar la película de la próxima exhibición llamando al 4825 4102 o escribiendo a: **ccnucleo@hotmail.com**

Buenos Aires, martes 1º de marzo de 2011

Todas las películas que se exhiben deben considerarse **Prohibidas para menores de 16 años**

EL MUNDO ES GRANDE Y LA SALVACIÓN ESTA A LA VUELTA DE LA ESQUINA

(*Svetat e golyam i spasenie debne otvsyakade*, Bulgaria / Alemania / Eslovenia / Hungría - 2009)

Dirección: STEPHAN KOMANDAREV. *Argumento:* sobre una novela de Ilija Trojanow. *Guión*: Yurii Dachev, Stephan Komandarev, Dusan Milic. *Dirección de fotografía*: Emil Hristow. *Música original:* Stefan Valdobrev. *Diseño del film:* Anastas Yanakyev. *Montaje:* Nina Altaparmakova. *Mezcla de sonido:* Alexander Bachvarov. *Dirección de arte:* Susanne Abel, Dusan Milavec. *Decorados*: Vanina Geleva. *Vestuario*: Sonja Hesse, Marta Mironska. *Elenco:* Miki Manojlovic (Bai Dan), Carlo Ljubek (Aleksander 'Sashko' Georgiev), Hristo Mutafchiev (Vasil 'Vasko' Georgiev), Ana Papadopulu (Yana Georgieva), Lyudmila Cheshmedzhieva (Baba Sladka), Nikolai Urumov, Vasil Vasilev-Zueka (Ivo Chikagoto), Dorka Gryllus (Maria), Heinz Josef Braun (Dr. Schreiber), Stefan Valdobrev (Stoyan), Rok Cvetkov, Dobrin Dosev, Alexander Doynov, Branislav Fistric, Georgi Kadurin (Sforza), Blagovest Mutafchiev (Aleksander 'Sashko' Georgiev), Forgó Anna Napsugár (Marta), Pavel Popandov, Ivan Stoychev, Meray Ülgen. *Producción*: Vladimir Andreev, Georgi Balkanski, Karl Baumgartner, Danijel Hocevar, Thanassis Karathanos, Stefan Kitanov, András Muhi. *Productoras*: RFF International, Pallas Film, Vertigo/Emotionfilm, Inforg Stúdió, BNT. *Duración*: 105’.

Este film se exhibe por gentileza de IFA Cinema

El Film

Esta es la historia de Alex/Sascha un joven búlgaro, que ha emigrado a Alemania de niño por razones políticas. Acaba de tener un accidente en auto, sus padres mueren, y él queda internado en un hospital, con una amnesia retroactiva. Su abuelo Bai Dan llega de Bulgaria y organiza un viaje espiritual para sacarlo de ese estado, con la decisión de ayudarlo a recobrar su identidad. La propuesta es un viaje de iniciación en un tándem, que no sólo lo transportará a su lugar de origen, sino que a medida que va recobrando la memoria y con ella su pasado, lo hará reencontrarse de a poco consigo mismo. En ese recorrido por el tiempo y el espacio, donde cruzan medio Europa juegan todo el tiempo al Backgammon. Dicha práctica, que simboliza su historia y la de su familia lo hará finalmente aceptar, que el destino es el dado que tenemos en nuestras manos, y la vida es un juego a medio camino entre la suerte y la habilidad. El Backgammon oficia también como metáfora de la propia vida, un simple juego de azar, que no siempre es tal cosa sino que, de vez en cuando, también se presta a situaciones inverosímiles o a milagros divinos.
Seleccionada por Bulgaria para representar al país en los Oscar 2010 en la categoría de film de habla no inglesa, **El mundo es grande…** esta adaptación de la novela homónima de Ilija Trojanow comienza con una voz en off, donde por momentos, parece que el relato iniciado a partir de su nacimiento como una chispeante saga familiar, va a ser un retrato de una infancia diferente, disfuncional, quizá más basado en sensaciones, que en hechos puntuales. Pero pronto esa impresión se anula y nos subimos a una suerte de *road movie*, que alterna drama y comedia,

pasado y presente, a partir de la cual, vamos descubriendo la vida de Sascha y la huída de la familia de Bulgaria a Italia, en pleno período estalinista. No obstante la sorpresa es que de pronto, esa cruda descripción de la realidad, se convierte en un relato fantástico. Donde las reglas del juego (del cual Dai Ban es el rey en su pueblo) son las del Backgammon. Y esa es la verdadera ruta a seguir.
Esta fábula vital a modo de drama intimista y emotivo, muestra al siempre genial Miki Manojlovic (**Underground - Gato Negro, Gato Blanco – La Otra América**) y más recientemente **Entre Nosotros / Just Between Us / Neka ostame medju nama Us** de Rajko Grlic, una coproducción de Croacia- Servia y Eslovenia. El personaje del nieto (que en la novela es el sobrino) es Carlo Ljubek, a quien tanto la mirada, como la abundancia de planos fijos favorecen felizmente su actuación. Ambos conforman una dupla de carácter épico, donde deben seguir unidos, para poder salir adelante y darle curso a la belleza del film. Stephan Komandarev, ha tratado de llevar a la pantalla una historia sencilla, que habla de superar los obstáculos con humor y "donde absolutamente todo es posible", hasta encontrar un autito escondido casi 20 años atrás detrás de una piedra.
Ilija Trojanow, su guionista, publicó en 1966 su primera novela, con grandes rasgos autobiográficos, *Die Welt ist groß und Rettung lauert überall* (Hanser, 1996; en 1998 se publicó la traducción española con el título de El mundo es grande y la salvación acecha por todas partes). A esta la siguieron otras novelas de viajes, como *Hundezeiten* (Hanser, 1999), *An den inneren Ufern Indiens* (Hanser, 2003) y *Zu den heiligen Quellen des Islam* (Malik, 2004). Autor de *El coleccionista de mundos* -recientemente traducido al español y publicada por Tusquets-, libro que ha vendido ya más de cuatrocientos mil ejemplares en Alemania desde que fue elegido como la mejor novela del 2006, y galardonada con el premio de la Feria del Libro de Leipzig. Siete años necesitó para escribir la biografía novelada de Sir Richard Burton, famoso explorador inglés del siglo XIX, narrada desde diferentes puntos de vista, también por el africano que guía la expedición. Una acrobacia de la mirada y un desafío del lenguaje, posible para alguien como Trojanow, que habla cinco idiomas, y cuya infancia y juventud transcurrió en Kenia e India. Y a quien se lo considera un narrador contemporáneo en lengua alemana con un gran gusto por la fabulación, y que como pocos han abordado con un espíritu tan lúdico y original los grandes acontecimientos de la historia europea más reciente. Existe por lo tanto una pasión y una experiencia vital en esta temática por parte de su guionista: "Para mí lo más importante no es el viaje desde casa al extranjero, y luego el retorno, sino la experiencia de ser extranjero en tu propio país, desde el punto de vista lingüístico..." A lo cual agregaría, extranjero, en el modo de percibir y vivir el mundo.
Bai Dan realiza con su nieto un viaje de retorno a sus orígenes, por eso alude a un itinerario mítico, como es la Ruta de la Seda, aunque esta no sea la ruta abordada por ambos. Podría ser una justificación pensar en que Stephan Komandarev ha respetado en su adaptación el espíritu del texto literario, lo cual no ha sido una elección muy feliz. Sería algo así como en la Argentina respetar en una adaptación *El vestido rosa* de César Aira. O la obra de Angélica Gorodischer, como lo hizo acertadamente María Victoria Menis en la **Cámara Oscura**. Argentina/ Francia ,2008. Cargado de las mejores intenciones y acompañado de una maravillosa fotografía que invita a viajar, **El mundo es grande y la salvación esta a la vuelta de la esquina** no casualmente lleva acumulado varios premios del público.

(Blanca María Monzón, 7 de febrero de 2011, extraído de www.leedor.com)

He aquí una película bendecida por el talento. Narra la historia de Alex (Ljubek) y su peculiar viaje a bordo de un tándem para recuperar su identidad perdida. Su mentor, su guía y su sostén es su abuelo (Manojlovic), que usará el Backgammon como fuente filosófica y pedagógica para esta travesía de descubrimientos.
La película es un torbellino de escenas (construidas con suma calidad) que forman una doble Odisea: recordar y entender el pasado para poder comprender el presente. Una fotografía repleta de esplendor y una banda de sonido excelente nos dejan en las manos el gran imperio cultural que son las tierras balcánicas, sus paisajes, sus costumbres, sus pueblos, su tradición y su manera de entender la vida.
Miki Manojlovic brilla en la pantalla, otorgando una convincente y conmovedora actuación. Es él, mediante la genialidad del director, el que brinda los mejores momentos de la película. Un viaje es siempre una posibilidad para conocer pero también para conocerse a uno mismo. Y mientras vemos el trabajo interior de Álex, quizá veamos algo de nosotros mismos en él. Porque esta película es una generosa y conmovedora crónica sobre los vínculos humanos y cómo ellos nos definen. Sus breves pero profundas oraciones sobre el Backgammon y su relación con el secreto de la vida y la ética para tener bienestar son realmente para pensar, re-pensar y atesorar.

El juego de mesa, como centro crucial donde se apoya el guión y la trama, le ha dado un interesante giro al uso de la metáfora y el simbolismo en el cine. Pero sobre todo da algo muy valioso al espectador: la posibilidad de mirar una película con el corazón en las manos, pues de él habla y hacia él apunta mediante todas las herramientas que el celuloide puede brindar. Y si piensan que conectarse con el corazón de uno mismo puede ser difícil, no se preocupen, esta película les da el atajo para permitirse ver una historia repleta de solidaridad, sabiduría, ternura y amor. Amor hacia el prójimo, hacia tu tierra, tu pasado, tu tradición y amor hacia uno mismo.

Hecho con tierna simplicidad y una profunda humanidad, este film tiene todos los ingredientes para convertirse en un delicioso e inolvidable festín de sensaciones.

(José María Capristo, extraído de www.asalallenaonline.com.ar)